



Uni-Edit 영작 팁 013

“the present study”라는 말에 무엇이 잘못되었을까요?

난이도: 중급

Uni-edit 영어 편집자들은 자기 지시적인 “본 연구(the present study)”라는 문구를 자주 보게 되는데, 이것은 저자가 논문에서 논문 그 자체나 부속적인 연구를 칭하기 위해 사용합니다. 이것은 기술적인 용어도 아닐 뿐더러, 특정 주제와 관련해서만 사용되는 것도 아닙니다. 이러한 말은 자연과학과 사회과학 분야에서 같은 빈도로 나타납니다. 대부분의 아시아 언어에는 정확히 이를 지칭하는 단어가 있는데, 예를 들면 중국어와 일본어 둘 다에 本研究(중국어: *běn yánjiū*, 일본어: *hon-kenkyuu*)라는 말이 있어, 영어를 모국어로 하지 않는 사람은 자신의 모국어를 직역하기 쉽습니다.

그러나 영어에는 본 연구를 지칭하는 여러 가지 방법이 있습니다. 이 모든 선택지들을 이미 알고 있다는 자신이 있으신가요?

“본 연구(the present study)” 바르게 쓰기

“본 연구(the present study)”라는 문장은 논문의 목표 진술에서 가장 흔하게 등장합니다.

The present study investigated individual and environmental factors of adults with mental disorders, and their relationships with psychiatric medication compliance.

(본 연구에서는 정신질환을 겪는 성인의 개인적, 환경적 요소들 및 정신과 약물 순응도와의 관계를 조사하였다.)

또다른 흔한 구조는 “본 연구에서(in the present study)”라는 전치구가 포함된 문장도 자주 쓰입니다. 이러한 경우 수동태도 쓸 수 있긴 하지만, 저희는 문장을 더욱 명확하고 간결하게 만들기 위해 1 인칭이나 능동태를 사용하도록 권장합니다.

#In the present study, we investigated individual and environmental factors of adults with mental disorders, and their relationships with psychiatric medication compliance.

#Individual and environmental factors of adults with mental disorders were investigated in the present study, as well as their relationships with psychiatric medication compliance.

이에 더하여, “현재 연구(the current study)”라는 표현은 “본 연구(the present study)”보다 덜 자주 사용되는 것으로 보이나 완전히 같은 표현이고, 따라서 완전히 같은 방식으로 사용할 수 있습니다.

#The current study investigated individual and environmental factors of adults with mental disorders, and their relationships with psychiatric medication compliance.

오로지 “본 연구(the present study)”만 사용하는 것은 좋지 않은 문체이다

왜 “본 연구(the present study)”만 계속 써서는 안 될까요? “본 연구(the present study)”만 사용해도 문법적인 문제는 없지만, 문체 문제가 있습니다. 같은 단어와 표현을 반복해서 쓰는 것은 영어에서 좋지 않은 문체로 간주되는데, 독자들은 저자가 새롭게 할 말이 없어서 동일한 단어를 반복해서 쓴다고 여깁니다. 독자들은 집중력을 잃거나 지루해지거나, 혼동을 겪습니다. 앞에서 동일한 단어로 표현한 정보와 현재의 정보를 구별할 수 없기 때문입니다.

아래의 두 선택지들에는 두 가지 이점들이 있습니다. 첫번째는 간결함입니다. 아래의 각 선택지는 “본 연구(the present study)”보다 짧습니다. 단어 수에 엄격한 제한이 있는 초록 같은 부분에서, 아래의 선택지들 중 하나를 사용하면 각 예시에서 1-2 단어를 간단하게 줄일 수 있습니다.

두번째 이점은 유효성의 감소입니다. 유효성은 폭넓은 언어학적 개념이지만, 어휘 맥락과 독자 이해 측면에서, 자주 사용되는 단어들은 잘 사용되지 않은 단어들보다 정신적인 노력이 덜 든다는 것을 의미합니다. 따라서 (단순한 표현으로도 충분한 경우) 불필요하게 복잡한 표현들을 피하면, 독자들이 주제와 관련된 불가피하게 복잡한 특정 언어를 이해하는 데에 더 잘 집중할 수 있게 됩니다.

그런데, 공간을 아끼고 유효성을 줄이는 것은 두문자어를 사용하는 주된 이유들 중 두 가지입니다. 아래의 문장들 중 어느 쪽이 더 읽기 편하십니까? 문장 1 인가요, 문장 2 인가요?

문장 1: Researchers from the United States of America are working on using clustered regularly interspaced short palindromic repeats technology to edit segments of deoxyribonucleic acid in an attempt to treat various heart conditions.

(미국의 연구자들은 다양한 심장질환들을 치료하기 위해 무리를 이루어 규칙적으로 간격을 둔 짧은 반복 기술을 이용하여 디옥시리보 핵산의 일부를 편집하는 작업을 시행 중이다.)

문장 2: Researchers from the USA are working on using CRISPR technology to edit segments of DNA in an attempt to treat various heart conditions.

대안 1: 일인칭 표현

“우리”나 “우리의”와 같은 일인칭 대명사들은 매우 자주 쓰이는데, 그런 대명사들을 사용하면 유표성을 낮출 수 있습니다. “우리는 발견했다” 혹은 “우리의 결과는 보여준다” 등의 표현은 명백하게 본 연구를 가리킵니다.

The results of the present study demonstrate that female gender may predict lower continuation rates for rational emotive therapy.

(본 연구의 결과는 여성이 합리적 정서 치료에 대한 낮은 지속률을 예측할 수 있음을 보여준다.)

Our results demonstrate that female gender may predict lower continuation rates for rational emotive therapy.

하지만 문제가 될 수 있는 부분이 있습니다. 여러분이 저술하신 다수의 연구 결과들에 대해 논의한다면 어떻게 될까요? 이러한 맥락에서는 “우리의 결과들”이라는 표현이 본 연구의 결과를 지칭할 수도, 아니면 이전 연구의 결과를 지칭할 수도 있습니다.

자주 쓰이는 단어로 간단히 해결할 수 있습니다. 전자의 경우에는 “여기(her)””, 후자의 경우에는 “이전의(previous)” 혹은 “과거의(past)”를 쓰시면 됩니다.

In a **previous** study, we found that rational emotive therapy showed similar efficacy rates regardless of gender. However, our results **here** demonstrate that female gender may predict lower continuation rates for this treatment.

(**이전의** 연구에서, 우리는 합리적 정서 치료가 성별에 관계 없이 유사한 효율성 비율을 보여준다는 점을 발견했다. 그러나, **여기**서의 우리의 결과는 여성이 이 치료법에 대한 낮은 지속률을 예측할 수 있음을 보여준다.)

대안 2: “이 연구(This study)”

“이 연구(This study)”는 보통 “본 연구(the present study)”와 같은 방식으로 사용됩니다. 자연스럽게 정확한 표현 사용을 위해 다른 문장 패턴을 익히실 필요는 없습니다.

This study investigated individual and environmental factors of adults with mental disorders, and their relationships with psychiatric medication compliance.

그러나 다수의 연구 결과에 대해 이야기하거나 그것들을 비교하는 단락에서는 주의하십시오.

Our study’s findings corroborate those of Smith et al. (2013), who found that antidepressant compliance depends on several environmental factors, such as living environment. However, this study’s emphasis on one kind of medication means it remains unclear whether other types of medication show the same trend.

(우리 연구의 결과들은 항우울제 순응도가 몇가지 환경적 요인에 따라 달라짐을 발견한 스미스 등의 연구 결과(2013)를 확증한다. 그러나 이 연구는 한 종류의 약물에 초점을 맞추었기 때문에 다른 유형의 약물이 같은 경향을 보이는지 아닌지는 여전히 불분명하다.)

이럴 때, 저자는 “그들의 연구(their study)”를 의미할까요? 가령, 항우울제에만 해당하는 스미스 등의 초점을 뜻하는 것일까요? 아니면 저자는 한 종류의 약물에 초점을 맞춘 “본 연구(the present study)”를 의미할까요? 이처럼 “이 연구(this study)”가 같은 단락 내에서 다수의 연구들을 언급할 때에는 모호해집니다.

요약

“본 연구(the present study)”라는 표현은 매우 특정한 의미를 품고 있으나, 학술 영어에서 외에는 거의 사용되지 않습니다. 이 표현을 사용하면 의미는 확실히 전달되겠지만, 오로지 그 표현만 사용한다면 여러분의 글은 딱딱하고 부자연스러우며 설득력이 없어 보일 것입니다.

위의 대안들처럼 “이(this)”와 “여기(there)” 같은 더 자연스럽게 흐른 영어 단어를 사용하면 여러분의 의사소통이 보다 원활해 집니다. 또한 이 특수한 맥락에서의 뉘앙스를 자유자재로 구사하는 능력을 향상시킴으로써, 여러분이 읽는 모든 영어 매체에 등장하는 이 흔한 단어들의 함축적인 관계와 지시 대상들에 대한 무의식적인 이해도도 높아질 것입니다. 여러분의 다음 연구 논문에서 실험해 보시는 게 어떨까요? 지금처럼 좋은 때도 또 없습니다!

END OF TIP

Uni-edit English Writing Tip 013

What's wrong with “the present study”?

Difficulty: Intermediate

Uni-edit English Editors are accustomed to seeing the self-referential phrase “the present study”, which an author uses in a paper to refer to itself or accompanying research. It's not a particularly technical term, nor is it subject-specific: it appears in the natural sciences and social sciences with equal frequency. Most Asian languages have a word with exactly this meaning: for example, 本研究 in both Chinese (*běn yánjiū*) and Japanese (*hon-kenkyuu*), so it's easy for non-native speakers of English to translate directly from their native language.

However, English has several ways to refer to the present study. Are you confident that you have all of the options in your writer's toolbox already?

Using “the present study” correctly

The phrase “the present study” is most commonly encountered in a paper's purpose statement.

The present study investigated individual and environmental factors of adults with mental disorders, and their relationships with psychiatric medication compliance.

Another common construction is the prepositional phrase “in the present study”. In these cases, we recommend using first person or active voice to enhance clarity and conciseness, although passive voice is also possible.

In the present study, we investigated individual and environmental factors of adults with mental disorders, and their relationships with psychiatric medication compliance.

Individual and environmental factors of adults with mental disorders were investigated **in the present study**, as well as their relationships with psychiatric medication compliance.

In addition, the phrase “the current study” seems to be used less frequently than “the present study”, but it is exactly synonymous with it, and therefore you can use it in exactly the same ways.

The current study investigated individual and environmental factors of adults with mental disorders, and their relationships with psychiatric medication compliance.

Only using “the present study” is poor style

So why can't you just use “the present study” all the time? There is no grammatical problem with using “the present study” all the time, but there is a style problem. It is considered poor English style to use the same words and phrases over and over again: readers assume the author is repeating themselves because they have nothing new to say, or they lose focus or get bored or confused because they cannot distinguish the current information from identically worded previous information.

The two options below share two advantages. The first is conciseness. Each option below is shorter than “the present study”. In sections like the Abstract, where word counts are strict, using one of the options below is a simple way to save yourself one or two words at each instance.

The second advantage is reduction of markedness. Markedness is a broad linguistic concept, but in the context of vocabulary and reader comprehension, it means that commonly used words require less mental effort to read than uncommonly used words. Therefore, minimizing your use of unnecessarily complex phrases (i.e., phrases where simple phrases would also suffice) allows readers to focus their energy on understanding subject-matter-specific language, which is often necessarily complex.

Incidentally, saving space and reducing markedness are two of the main reasons for using acronyms. Which sentence is easier to read below: Sentence 1 or Sentence 2?

Sentence 1: Researchers from the United States of America are working on using clustered regularly interspaced short palindromic repeats technology to edit segments of deoxyribonucleic acid in an attempt to treat various heart conditions.

Sentence 2: Researchers from the USA are working on using CRISPR technology to edit segments of DNA in an attempt to treat various heart conditions.

Alternative 1: First person voice

First-person pronouns like “we” and “our” are very common, and so using them creates low markedness. It is usually obvious from phrases like “We found” and “Our results show” that you are referring to the present study.

The results of the present study demonstrate that female gender may predict lower continuation rates for rational emotive therapy.

Our results demonstrate that female gender may predict lower continuation rates for rational emotive therapy.

But there's a potential problem: What if you discuss the results of multiple studies you have authored? In this context, "our results" could refer to the results of the present study, or to the results of a previous study.

Common words can serve as a simple solution: "here" for the former case, and "previous" or "past" for the latter case.

In a **previous** study, we found that rational emotive therapy showed similar efficacy rates regardless of gender. However, our results **here** demonstrate that female gender may predict lower continuation rates for this treatment.

Alternative 2: "This study"

"This study" can generally be used in the same ways as "the present study". You don't need to learn different sentence patterns in order to use it naturally and correctly.

This study investigated individual and environmental factors of adults with mental disorders, and their relationships with psychiatric medication compliance.

Be careful, however, in paragraphs where you talk about or compare the results of multiple studies:

Our study's findings corroborate those of Smith et al. (2013), who found that antidepressant compliance depends on several environmental factors, such as living environment. However, **this study's** emphasis on one kind of medication means it remains unclear whether other types of medication show the same trend.

In this case, does the author mean "their study": i.e., Smith et al.'s focus on antidepressants only? Or does the author mean "the present study": i.e., our study's focus on one kind of medication? You can see that "this study" can create ambiguity when you mention multiple studies in the same paragraph.

Summary

The phrase "the present study" has a precise meaning, but it is rarely encountered outside of academic English. By using it, you can be sure that your meaning will be conveyed, but by using it exclusively, your writing will sound stiff, unnatural, and unconvincing.

The alternatives above should give you excellent opportunities to enhance your communication by utilizing more natural and common English words like “this” and “here”. By improving your command of their nuances in this single context, you will likewise improve your unconscious understanding of the implicit relationships and referents of these common words in all English media you read. Why not experiment in your next research paper? There’s no time like the present!

END OF TIP